

# It's Hard Being a Disciple 做门徒不易

## Luke | 路加福音 9:43b-62

## Luke 9:43b-44

- 43b While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples,
- 44 “Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be delivered into the hands of men.”

## 路加福音 9:43b-44

- 43b 耶稣所做的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说：
- 44 “你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。”

## Luke 9:45-46

- 45 But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.
- 46 An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest.

## 路加福音 9:45-46

- 45 他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。
- 46 门徒中间起了议论，谁将为大。

## Luke 9:47-48

- 47 Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him.
- 48 Then he said to them, “Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For it is the one who is least among you all who is the greatest.”

## 路加福音 9:47-48

- 47 耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，
- 48 对他们说：“凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。”

## Luke 9:49-50

- 49 “Master,” said John, “we saw someone driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us.”
- 50 “Do not stop him,” Jesus said, “for whoever is not against you is for you.”

## 路加福音 9:49-50

- 49 约翰说：“夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。”
- 50 耶稣说：“不要禁止他，因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。”

## Luke 9:51-52

## 路加福音 9:51-52

- 51 As the time approached for him to be taken up to heaven, Jesus resolutely set out for Jerusalem.
- 52 And he sent messengers on ahead, who went into a Samaritan village to get things ready for him;
- 51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，
- 52 便打发使者在他前头走。他们到了撒马利亚的一个村庄，要为他预备。

## Luke 9:53-54

## 路加福音 9:53-54

➤ 53 but the people there did not welcome him, because he was heading for Jerusalem.

➤ 54 When the disciples James and John saw this, they asked, “Lord, do you want us to call fire down from heaven to destroy them?”

➤ 53 那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。

➤ 54 他的门徒雅各、约翰看见了，就说：“主啊，你要我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像以利亚所做的吗？”

## Luke 9:55-57

## 路加福音 9:55-57

- 55 But Jesus turned and rebuked them.
- 56 Then he and his disciples went to another village.
- 57 As they were walking along the road, a man said to him, "I will follow you wherever you go."

- 55 耶稣转身责备两个门徒，说：“你们的心如何，你们并不知道。”
- 56 人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。”说着就往别的村庄去了。
- 57 他们走路的时候，有一人对耶稣说：“你无论往哪里去，我要跟从你。”

## Luke 9:58-59

- 58 Jesus replied, “Foxes have dens and birds have nests, but the Son of Man has no place to lay his head.”
- 59 He said to another man, “Follow me.”
- But he replied, “Lord, first let me go and bury my father.”

## 路加福音 9:58-59

- 58 耶稣说：“狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方。”
- 59 又对一个人说：“跟从我来！”
- 那人说：“主，容我先回去埋葬我的父亲。”

## Luke 9:60-61

## 路加福音 9:60-61

- 60 Jesus said to him, “Let the dead bury their own dead, but you go and proclaim the kingdom of God.”
- 61 Still another said, “I will follow you, Lord; but first let me go back and say goodbye to my family.”

- 60 耶稣说：“任凭死人埋葬他们的死人，你只管去传扬神国的道。”
- 61 又有一人说：“主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。”

## Luke 9:62

## 路加福音 9:62

➤ 62 Jesus replied, “No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God.”

➤ 62 耶稣说：“手扶着犁向后看的，不配进神的国。”

# Discussion

➤ Share about a time when you wanted to do something but put it off for some reason. Or needed to make a decision but you were hesitant. What reason did you have for avoiding or delaying the action or making the decision?

# 讨论问题

➤ 请分享一次你想要做某事却因故推迟，或者需要做决定却犹豫不决的经历。当时，是什么原因让你回避或拖延了行动或决策？

## Luke 9:43b-44

- 43b While everyone was marveling at all that Jesus did, he said to his disciples,
- 44 “Listen carefully to what I am about to tell you: The Son of Man is going to be delivered into the hands of men.”

## 路加福音 9:43b-44

- 43b 耶稣所做的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说：
- 44 “你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。”

## Luke 9:45

➤ 45 But they did not understand what this meant. It was hidden from them, so that they did not grasp it, and they were afraid to ask him about it.

## 路加福音 9:45

➤ 45 他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

## Luke 9:46-47

- 46 An argument started among the disciples as to which of them would be the greatest.
- 47 Jesus, knowing their thoughts, took a little child and had him stand beside him.

## 路加福音 9:46-47

- 46 门徒中间起了议论，谁将为大。
- 47 耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，

## Luke 9:48

➤ 48 Then he said to them, “Whoever welcomes this little child in my name welcomes me; and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. For it is the one who is least among you all who is the greatest.”

## 路加福音 9:48

➤ 48 对他们说：“凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。”

## Matthew 18:2-3

## 马太福音 18:2-3

- 2 He called a little child to him, and placed the child among them.
- 3 And he said: “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.

- 2 耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中，
- 3 说：“我实在告诉你们：你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。

## Matthew 18:4-5

## 马太福音 18:4-5

- 4 Therefore, whoever takes the lowly position of this child is the greatest in the kingdom of heaven.
- 5 And whoever welcomes one such child in my name welcomes me.

- 4 所以，凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。
- 5 凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。

## Luke 9:49-50

- 49 “Master,” said John, “we saw someone driving out demons in your name and we tried to stop him, because he is not one of us.”
- 50 “Do not stop him,” Jesus said, “for whoever is not against you is for you.”

## 路加福音 9:49-50

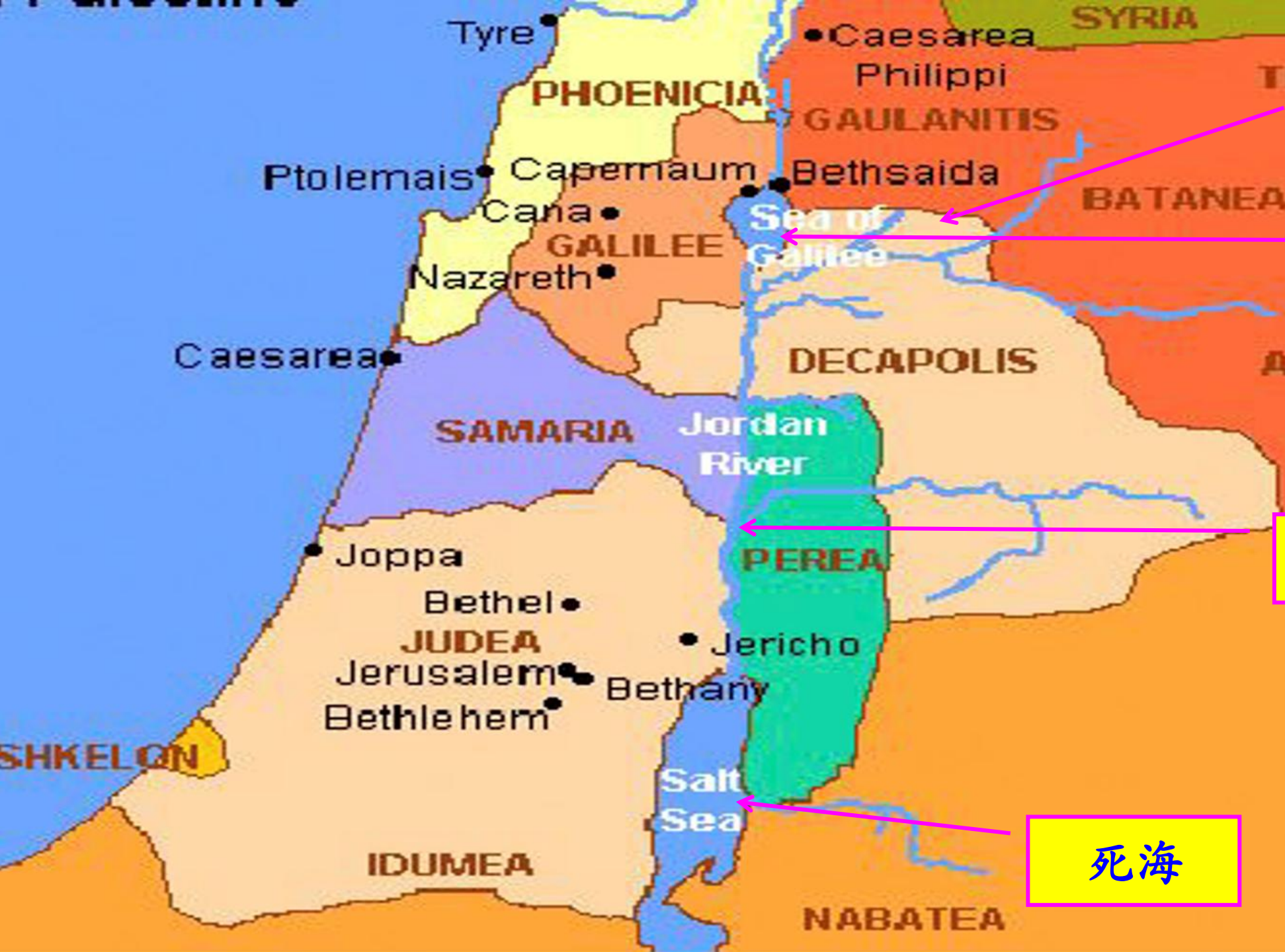
- 49 约翰说：“夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。”
- 50 耶稣说：“不要禁止他，因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。”

## Luke 9:51-53

- 51 As the time approached for him to be taken up to heaven, Jesus resolutely set out for Jerusalem.
- 52 And he sent messengers on ahead, who went into a Samaritan village to get things ready for him;
- 53 but the people there did not welcome him, because he was heading for Jerusalem.

## 路加福音 9:51-53

- 51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，
- 52 便打发使者在他前头走。他们到了撒马利亚的一个村庄，要为他预备。
- 53 那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。



伯赛大

加利利湖

约旦河

死海

## Luke 9:51-53

- 51 As the time approached for him to be taken up to heaven, Jesus resolutely set out for Jerusalem.
- 52 And he sent messengers on ahead, who went into a Samaritan village to get things ready for him;
- 53 but the people there did not welcome him, because he was heading for Jerusalem.

## 路加福音 9:51-53

- 51 耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，
- 52 便打发使者在他前头走。他们到了撒马利亚的一个村庄，要为他预备。
- 53 那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。

## Luke 9:54

## 路加福音 9:54

➤ 54 When the disciples James and John saw this, they asked, “Lord, do you want us to call fire down from heaven to destroy them?”

➤ 54 他的门徒雅各、约翰看见了，就说：“主啊，你要我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像以利亚所做的吗？”

## Luke 9:55-56

- 55 But Jesus turned and rebuked them.
- 56 Then he and his disciples went to another village.

## 路加福音 9:55-56

- 55 耶稣转身责备两个门徒，说：“你们的心如何，你们并不知道。”
- 56 人子来不是要灭人的性命，是要救人的性命。”说着就往别的村庄去了。

## 2 Peter 3:8-9

- 8 But do not forget this one thing, dear friends: With the Lord a day is like a thousand years, and a thousand years are like a day.
- 9 The Lord is not slow in keeping his promise, as some understand slowness. Instead **he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.**

## 彼得后书 3:8-9

- 8 亲爱的弟兄啊，有一件事你们不可忘记，就是主看一日如千年，千年如一日。
- 9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，**其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。**

## Luke 9:51b, 56

- 51b Jesus resolutely set out for Jerusalem. . .
- 56 Then he and his disciples went to another village.

## 路加福音 9:51b, 56

- 51b …耶稣就定意向耶路撒冷去，
- 56 他和门徒们就往别的村庄去了。

## Luke 9:57-58

## 路加福音 9:57-58

- 57 As they were walking along the road, a man said to him, “I will follow you wherever you go.”
- 58 Jesus replied, “Foxes have dens and birds have nests, but the Son of Man has no place to lay his head.”

- 57 他们走路的时候，有一人对耶稣说：“你无论往哪里去，我要跟从你。”
- 58 耶稣说：“狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，只是人子没有枕头的地方。”

## Luke 9:59-60

- 59 He said to another man, "Follow me."
- But he replied, "Lord, first let me go and bury my father."
- 60 Jesus said to him, "Let the dead bury their own dead, but you go and proclaim the kingdom of God."

## 路加福音 9:59-60

- 59 又对一个人说：“跟从我来！”
- 那人说：“主，容我先回去埋葬我的父亲。”
- 60 耶稣说：“任凭死人埋葬他们的死人，你只管去传扬神国的道。”

## Luke 9:61-62

- 61 Still another said, “I will follow you, Lord; but first let me go back and say goodbye to my family.”
- 62 Jesus replied, “No one who puts a hand to the plow and looks back is fit for service in the kingdom of God.”

## 路加福音 9:61-62

- 61 又有一人说：“主，我要跟从你，但容我先去辞别我家里的人。”
- 62 耶稣说：“手扶着犁向后看的，不配进神的国。”